

**Zeitschrift:** Die Schweiz : schweizerische illustrierte Zeitschrift

**Band:** 15 (1911)

**Artikel:** Veilchen

**Autor:** Perron, Heinrich

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-572914>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Bär ist gut die anziehend krafft stercken / haer vnd negel abschnyden / böß aderlassen / arzney ynnemen / schräppen vnd baden / auch den magen mit spyz vnd trank überladen.

Jungfrau ist gut die behaltenden krafft stercken / flüss vnd durchläuff stellen\*) / kind etwennen / säye vnd pflanzen.

Wag ist gut die dowung stercken / haer abschnyden / aderlassen / baden von schräppen / doch nit am rucken vnderm gurt.

Scorpio ist gut purgazien innem / insonders in tranc / baden vnd schräppen / böß denen die die französischen blateren jegund hand / oder gehabt vnd unküschen.

Schütz ist gut die begird des magens / vn anziehend natur stercken / haer vnd negel abschnyden / aderlassen / an die diech.

Steibock ist gut die behaltenden krafft stercken / flüss vnd durchläuff stellen / kind entwennen / säye und pflanze in allem anderen ze myden.

Wassermann ist gut die dowend krafft ze stercken / haer abschnyden / baden / aderlassen vnd schräppen / doch nit an den waden.

Wisch ist gut purgazien ynnemen / insonders in pillulen / baden vnd schräppen / mittel aderlassen / doch nit ann führen."

Man sieht, nur sieben Zeichen unter den zwölf sind als dem Aderlassen favorabel angegeben und auch bei diesen noch kleine Beschränkungen in den zu schräpfenden Gegenden angeordnet. Die Blütezeit des Aderlasses war damit vorbei, die Zeit, von der man nicht begreift, daß die Leute unter der Herrschaft der Väter überhaupt noch Blut in den Adern zurückbehielten.

Die nun folgenden sehr verständigen Ratschläge über Leibespflege könnten mit geringen Abänderungen noch heute gelten.

"Kürzer underricht wie sich d'mösch zu jeder zyt des Jars lyhypflegen sol."

"Welcher der gsfundheit pflege wil / soll sich voruz vor zeul\*\*) abbruch vnd völle hüten. Sol sich auch an allerley spysen gewinnen / ob sy schon etwas erger sind / Dann welcher geschaefsten waegen so taeglich ynsfallend / syn gut vßerlaesen regiment breche muß / dem schadet es vil mer / dann einem / der sich an allerley spysen gwenet hat. Diewyl aber die vier zyten des Jars etwas maß der narungen aneigend / wil ich euch das kurz anzeigen.

#### Winter.

Im Winter sol man sich mer ässens flyssen dann zu andren zyten / vnd soll vßerwelen spysen / die etwa erhitzend vnd vldrückend\*\*\*). Dann die natürliche hitz ist zu der zyt kreftig vñ hineinander / darum ist die begärend krafft von die Doowung †) groezer. Zu Winter zyt aber merend sich die flüchtigkeiten Phlegmata genant / die muß man mit trücknender vnd hitzigen narung vldrücken. Hierum so flyß sich ein jedes das es vil brot zu anderen trachten aesse. Man soll auch zu der zyt fleisch vo wol erwachsenen thiere / vnd voruz wildbraet nießen / es ist auch gesünder gebraten

\*) füllen. \*\*) zuviel. \*\*\*) trocknend. †) Verdauung.

dan gesotten. Guten vn gewaesserten wyn soll man mæzig trinken. Man sol sich auch vast ueben / vnd / damit ich es mit kürze sag / alle narung sol dahin gerichtet werden das der Lyb trucken vnd warm blyb / oder wo ers nit ist / das er doch also werde.

#### Frueling.

Im Frueling sol ma sich nach und nach von deß Winters Narung zu einer flüchteren vnd kesteren diet gewennen / damit wir vns vor deß Sumers künftiger hitz bewarind. Darumb ist nuß die zyt dem aessen abbrechen / und am trinken zunemmen / doch das man ringere wyn trinke / oder gewässert. Man soll auch zu der zyt krüter / jung gesott fleisch / vnd derglychen flüchter spysen nießen. Dieweil auch die zyt am heilsamsten ist / vnd sich die natur voruz zu der zyt von den vnnatürlichen flueßen begaert zu entladen / soll man iren mit purgierenden arzneye oder aderlassen helfsen / zu welchem dan ein jeder gewon vnd fertig ist.

#### Summer.

Der Summer / die wyl er hitzg vnd trucken ist / erfordert ein diet der winterlichen narug entgege syc. Darum sol man denn vil trincken / doch das der wyn wol gwassert / ob' aber mit vhole\*) syrupe / zuckerrosat / vnd derglychen külenden Dingen getemperet syc. Jung fleisch gesotten / vnd krüter row oder gesotten / voruz Lacten\*\*) sind gsfund zu Summerszyt. Man sol auch im Summer stark vnd empfig uebungen myden / das der Lyb von der Hitz vnd Dürre des Summers nit verletzt werde.

#### Herbst.

Zu Herbstzyt sol man ein hitzige vnd drücknende Diet anfahe / doch dz nit ein gaehe\*\*\*) enderung der Summerlichen narung geschehe. Je naeher aber der Winter ist / je mer solt du dich der winterlichen ordnung halten / vnd der zyt diet sol etwas drückner vnd hitziger syn dann des Frühlings: voruz huete man sich vorm ops. Diewyl aber die zyt am aller sorgsamste ist / ist not die materien d'franchise mit purgieren vnd aderlassen zeminderen / wie oben im Frueling gesagt ist. Welches sich nun also nach d'zyt wil halte / sol auch finer complexion acht haben / dan ein füchte vn kalte natur bedarf im Winter eine vil hitziger vnd drücknendere diet / dan ein hitzige vnd dürre natur: Im Summer aber bedarf ein hitziger vnd dürre mensch / ein mer külender vnd flüchter narung dann ein flüchter vnd kalter mensch. Desglychen sol auch von anderen naturen verstande werden.

Geklekt nach der Stöpslerischen computation / durch Valentinus Büzlin von Wangen / der arzneyen Doctor / vnd Statthalter zu Überlingen.

Gedruckt zu Zürich by Gustachin Froschauer."

\*) viel Sirup. \*\*) Latich. \*\*\*) jähre.

(Fortsetzung folgt).

## Veilchen

Hinterm Hag am grünen Hange  
Pflückt ein Mägdlein duft'ge Veilchen:  
Kann es mir doch nicht versagen,  
Daz ich es belausch' ein Weilchen.

Wie das Bild so rein sich schließet,  
Knospen blühen in dem Maien  
Und ein frisches junges Leben  
Reich an freudigem Gedeihen —

Und zur Weile war das Weilchen,  
Und das Sinnen ward zu Minnen:  
Mein das Mägdlein, mein die Veilchen,  
Frühling außen, Frühling innen!

Heinrich Perron (1857—1902).

## Mädelnlied

Es steht ein Baum im Garten,  
Dran gingen tausend Blüten auf —  
Sie ließen auf sich warten  
Und kamen, leis wie Schnee . . .

Und drinnen in dem Stübchen,  
Da kam ein kurzes Männchen an,

Hoch oben unterm Giebel,  
Da wohnt ein blaues Schwabenpaar —  
Die haben groß Geliebel —  
Weiß keines, daß ich's seh!

Da liegt ein kleines Bübchen  
Im Kissen weiß wie Schnee . . . Siegfried Lang, Basel.